



Нови Сад, 14.09.2018. године

Број: 1-1/18-П-1

На основу члана 63.став 2. Закона о јавним набавкама („ Службени гласник Републике Србије“, 124/12, 14/15 и 68/15) наручилац Јавно комунално предузеће „Новосадска топлана“ Нови Сад доставља одговор на питање у отвореном поступку јавне набавке за извођење радова – **Пројектовање, изградња и потпуно одржавање когенерационог постројења на ТО „Југ“, бр. јавне набавке 1-1/18**, а за коју је Позив за подношење понуда објављен на српском и енглеском језику на Порталу јавних набавки, интернет страници наручиоца, те Порталу службених гласила РС и база прописа дана 27.08.2018. године:

#### **ПИТАЊЕ бр. 1:**

Наши пословни партнери из [REDACTED] су заинтересовани да поднесу понуду за Јавну набавку радова - пројектовање, изградња и потпуно одржавање когенерационог постројења на ТО "ЈУГ", у отвореном поступку Ј.Н. бр. 1-1/18.

У питању је [REDACTED], [REDACTED] баве се пројектовањем, изградњом и одржавањем когенерационих постројења.

вебсајт: [REDACTED]

За проналажење техничког решења, као и могућег подношења понуде, потребна им је конкурсна документација на енглеском језику.

Ако имате кон.документацију молим вас да нам доставите или да нам кажете који је поступак за добијање документације на енглеском језику.

#### **ОДГОВОР бр.1:**

Закон о јавним набавкама прописује опште правило да наручилац припрема конкурсну документацију и води поступак јавне набавке на српском језику. Наручилац нема обавезу да конкурсну документацију припрема и на једном страном језику који се уобичајено користи у међународној трговини у области из које је предмет јавне набавке. Наручилац није прописао конкурсном документацијом примену другог језика.

Обавеза понуђача је да понуду поднесу на језику на којем је припремљена конкурсна документација, осим у делу који је описан у поглављу VI - УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ, тачка 1. Подаци о језику у поступку јавне набавке, став 3, а где је предвиђено следеће: „*Изузетак представљају Техничке карактеристике (понуђени произвођач, тип и технички Data Sheet-ови) који могу бити достављени у понуди на српском или енглеском језику.*“

Наручилац је имао обавезу у складу са чланом 57. став 4 Закона о јавним набавкама РС да оглас о јавној набавци, конкретно Позив за подношење понуда, објави и на страном језику који се уобичајено користи у међународној трговини у области из које је предмет јавне набавке, а што је наручилац и учинио.

**За КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ БР. 1-1/18**

*Мирјана Паунов*

члан